

## Текст как объект исследований лингвистики

Шелудько И.О.

Любой текст и его структуру, категории и составляющие, а также способы его создания изучает наука – лингвистика текста. Основная цель лингвистики текста – выявление системы правил, по которым совокупность осознанных предложений можно организовать в высший уровень – текст, и направлена на изучение текстообразующих закономерностей, присущих всем текстам.

Текстом в лингвистике называют языковое произведение неограниченной длины. Тексты являются предметом исследования не только (и даже, пожалуй, не столько) лингвистики, но и других наук – литературоведения и семиотики; психологии; истории, в состав которой входят палеография и текстология; юриспруденции; теологии; этнографии. Некоторыми авторами вместо термина «лингвистика текста» употребляется термин «теория текста»; встречается и выражение «синтаксис текста» [1, с.25].

Термин «текст» иногда, особенно в контексте литературоведческом и культурологическом, употребляется в особом абстрактном смысле, приблизительно следующем: текст – это связанная совокупность концептов и идей, относящихся к некоторой сфере.

Тексты различных жанров имеют свои формы организации, произведенные и кодифицированные общественной практикой [2, с.15]. Фактически все основные задачи в аспекте теории текста тождественны и разница заключается в более широком спектре объектов исследования в лингвистике текста – изучении различных видов текстов (художественных, публицистических, научных и др.). Конкретный выбор такого объекта в прикладной лингвистике – это, например, тексты технической документации, технической инструкции, технической литературы и т.д. и изучение моделей их содержания.

Наиболее обобщенными концепциями по классификации лингвистических текстов является разделение их на три типа, например: 1) технические тексты и тексты естественных наук, которые характеризуются тем, что знание предмета является более важным, чем знание языка, которое, в свою очередь, должно распространяться на знание специальных терминов;

2) философские тексты, в которых, кроме знания специальной терминологии, от переводчика требуется способность следить за ходом мыслей автора; 3) литературные тексты, в которых, кроме содержания, выявлению подлежит и художественная форма, которая должна быть воспроизведена на языке перевода [1, с.35; 2, с.46-47]. Еще один пример текстовых классификаций уходит своими корнями в исследовательские времена 1950-1960-х годов, где в статье Петера Бранга (в сборнике "Проблемы перевода" под редакцией Г. Штьорига) также приводятся три типа текстов, но это работы одного из ведущих советских исследователей проблем языка А. Федорова. В основе данной классификации также лежат различия в характере переводимого материала, и автор выделяет: 1) информационные тексты, документальные тексты (торгового и делового характера) и научные тексты; 2) общественно-политические тексты (в частности, работы классиков марксизма, передовые статьи и речи); 3) (художественно) литературные тексты.

Общей характеристикой первой группы текстов считается наличие специальных терминов и специальной фразеологии. Важнейшим требованием адекватности перевода является требование выбора переводчиком наиболее неброских, не отвлекающих от содержания, синтаксических конструкций письменной речи.

Общей характеристикой второй группы текстов, общественно-политических, исследователь считает свойственное им смешение элементов научного (использование терминологии) и художественного языка (использование риторических фигур, метафор и т.д.).

И, наконец, третья группа текстов – художественная литература – характеризуется, согласно Федорову, стилистическим отношением многообразия лексических (диалектальных, профессиональных, архаических, экзотических) и синтаксических языковых средств, а также интенсивным применением элементов разговорной речи.

#### **Использованные источники:**

1. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): Учеб. для институтов и факультетов иностранных языков. – М.: Высш. школа, 1990. – 252 с.
2. Паршин А. Теория и практика перевода. – М.: Русский язык, 2000. – 161 с.